

Tapio Niinikoski gets ready to load the world's largest polarized target, built for the European Muon Collaboration. (Photo 394.3.81)

Tapio Niinikoski s'apprête à charger la plus grande cible polarisée du monde, destinée à la Collaboration européenne pour la physique du muon. (Photo 394.3.81)

World's biggest polarized target

As indicated briefly in Bulletin 13/81, the world's biggest polarized target, one metre long and 50 mm in diameter, has been successfully tested. In such a target, the directions of 'rotation' of the individual protons, normally distributed randomly, are made to line up. The apparatus, many times bigger than other polarized targets built so far, is to be used by the European Muon Collaboration (EMC) experiment in the North Area of the SPS, one of the world's main sources of data on the interactions of high energy muons with matter. In this way, future EMC experiments will be able to measure the dependence of the muon interaction on the alignment of the target protons — the spin of the quark. To operate such a target requires extremely low temperatures, and for this big new project, the world's largest helium dilution refrigerator has been built to provide the necessary temperature of less than half a degree above absolute zero. The protons are made to line up by a superconducting magnet, specially built by Rutherford Laboratory, providing a magnetic field accurate to one part in ten thousand over the target volume. The target also uses a multichannel radiofrequency system, developed by Liverpool University, for polarization measurements with nuclear magnetic resonance. This type of close collaboration between home institute, national institute and CERN is being actively encouraged for the development of detectors by future collaborations to work at LEP.

Stop press: In the night of 30 to 31 March, during the commissioning of the superconducting low-beta insertion in the ISR, a luminosity of $1.2 \times 10^{32} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ was achieved. This is the highest luminosity reached so far by any storage ring.

La plus grande cible polarisée du monde

Comme l'indiquait brièvement le Bulletin 13/81, la plus grande cible polarisée du monde (1 m de long, 50 mm de diamètre) a été testée avec succès. Dans une telle cible, les directions de "rotation" des divers protons, normalement distribuées de manière aléatoire, sont alignées. L'appareillage, beaucoup plus volumineux que les autres cibles polarisées construites jusqu'à maintenant, sera utilisé par la Collaboration européenne pour la physique du muon (EMC) dans une expérience en zone Nord du SPS qui constituera l'une des principales sources mondiales de données sur les interactions entre des muons de haute énergie et la matière. Les futures expériences de l'EMC permettront de mesurer la variation de l'interaction du muon en fonction de l'alignement des protons de la cible (le spin du quark). Pour exploiter cette cible, des températures très basses sont exigées et, pour ce nouveau projet, on a construit le plus grand réfrigérateur du monde à dilution d'hélium, capable de fournir la température requise : moins d'un demi-degré au-dessus du zéro absolu ! Les protons sont alignés à l'aide d'un aimant supraconducteur, mis au point au Laboratoire Rutherford et créant un champ magnétique défini au dix-millième près sur le volume de la cible. Cette cible utilise aussi un système HF multicanaux, développé par l'Université de Liverpool, pour des mesures de polarisation d'après la résonance magnétique nucléaire. Ce type de collaboration étroite entre un institut universitaire, un institut national et le CERN est activement encouragé en vue du développement de détecteurs pour les groupes qui travailleront demain avec le LEP.

Dernière heure : Pendant la nuit du 30 au 31 mars, au cours de la mise en service aux ISR de l'insertion supraconductrice à faible valeur de bêta, une luminosité de $1,2 \times 10^{32} \text{ cm}^{-2} \text{ s}^{-1}$ a été obtenue. C'est la luminosité la plus élevée jamais atteinte dans un anneau de collisions.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

SÉCURITÉ RADIATION DANS LA ZONE PS

Il a été constaté, récemment, et à plusieurs reprises que des panneaux "Défense d'entrer sans permission" et "Danger Radiation" ont été ignorés autour du PS. Non seulement cette pratique est très dangereuse, mais peut provoquer une sérieuse perte de temps d'accélération de la machine par le déclenchement du système de verrouillage. Avant d'entreprendre une entrée dans une zone fermée ou de restriction du PS, il est impératif de contacter la Salle de Contrôle Principale (Bât.354,1-005; Tél. 2575/2578). Lorsque les machines sont à l'arrêt, la demande sera formulée auprès du personnel de la Radioprotection en charge pour la zone Est et Sud (Bât.512, R-003; Tél. 2016/4505/8.258), et Bât.6, R-031; Tél. 2488/2639/8.132). En cas de difficultés, contacter :

J.Y. Freeman /
Délégué à la Sécurité Radiation du PS
(Bât.8, R-021 / Tél. 2556/2438/8.562)

IMPORTANT : Les membres du CERN, qui supervisent le travail de personnes temporaires ou d'entreprises s'assurent de la connaissance complète de cette note.

RADIATION SAFETY IN THE PS AREA

On a number of occasions recently notices in various parts of the PS area indicating "No Entry Without Permission" and "Danger Radiation" have been ignored. Not only is this a highly dangerous practice, but it frequently leads to a serious loss of valuable accelerator time through the operation of security interlocks. Before attempting to enter any closed or restricted zone in the PS area the Main Control Room should be contacted (Bldg.354, 1-005; Tel.: 2575/2578). When the machines are not operating, inquiries should be addressed to Radiation Protection personnel on duty in the East and South areas (Bldg. 512, R-003; Tel.: 2016/4505/8.258, and Bldg.6, R-031; Tel.: 2488/2639/8.132). In case of difficulty, contact the undersigned.

J.Y. Freeman /
PS Radiation Safety Officer
(Bldg.8, R-021 / Tel. 2556/2438/8.562)

IMPORTANT : CERN staff supervising the work of contractors or temporary personnel should ensure that these people are fully aware of the contents of this notice.

AUGMENTATION DES PRIX AU RESTAURANT No.2

Suite à une demande de M. et Mme Tortella, une augmentation des prix de certains plats et boissons servis au Restaurant No 2 et aux cafeterias des Bâtiments 30, 31, 54 et 110 a été acceptée comme suit, augmentation qui sera appliquée dès le lundi 13 avril 1981.

Les augmentations de prix demandées ont été discutées par le Comité de Surveillance des Restaurants, qui n'a pu se mettre d'accord sur certaines des propositions. Il a été néanmoins convenu par le Comité que les indices officiels devraient servir de guide pour l'estimation de demandes d'augmentation de prix, pourvu qu'un point de référence approprié puisse être établi pour les prix de base. Cette opération prendra toutefois un certain temps.

Les augmentations ont donc été ajustées afin d'être proportionnelles aux variations des indices officiels des prix de repas et boissons dans les restaurants de Genève, les dernières augmentations de prix au Restaurant No 2 ayant été introduites le 12 mars 1979. Le document de référence est la section 10.3 du "Bulletin Statistique" publié par le Service cantonal de Statistique de Genève.

Il a également été convenu qu'un appel d'offres pour le contrat du restaurant établirait le point de référence pour les prix de base mentionnés plus haut.

INCREASE IN PRICES AT RESTAURANT No.2

In response to a request from Mr. and Mrs. Tortella, it has been agreed that the prices of certain items served at Restaurant No.2 and in the cafeterias in Buildings 30, 31, 54 and 110 will be increased as shown below, effective on Monday, 13 April 1981.

The requested price increases have been discussed by the Restaurants Supervisory Committee, which was unable to reach agreement on a number of the proposals. The Committee did, however, agree that the official indices should be used as a guideline in judging price increase requests, provided that a suitable reference point could be established for the base prices. This exercise will take a considerable time to complete.

The increases have therefore been adjusted so as to remain proportional to the movement of the official indices of prices of meals and drinks in restaurants in Geneva, since the last increases in Restaurant No.2 were introduced on 12 March 1979. The reference document is Section 10.3 of the "Bulletin Statistique" published by the Service cantonal de Statistique de Genève.

It has also been agreed that a call for tenders for the restaurant contract would provide the reference point for the basic prices referred to above.

| Prestation | Prix Actuel | Prix dès le 13.4.81 | Item | Present Price | Price as of 13.4.81 |
|---------------------|----------------|------------------------|---------------------|------------------|------------------------|
| Plat du jour léger | 4,80 fr.s. | 5,-- fr.s. | Plat du jour léger | 4.80 SF | 5.-- SF |
| Plat du jour normal | 5,50 | 5,75 | Plat du jour normal | 5.50 | 5.75 |
| Salade verte | 0,90 | 0,95 | Green salad | 0.90 | 0.95 |
| Fromage | 1,40 | 1,45 | Cheese | 1.40 | 1.45 |
| Sandwiches | 1,50 | 1,60 | Sandwiches | 1.50 | 1.60 |
| | 1,90 | 2,-- | | 1.90 | 2.-- |
| | 2,-- | 2,10 | | 2.-- | 2.10 |
| Yaourt nature | 0,85 | 0,90 | Natural yoghurt | 0.85 | 0.90 |
| Yaourt fruits | 0,95 | 1,-- | Fruit yoghurt | 0.95 | 1.-- |
| Bière normale | verre 1,-- | 1,10 | Beer, normal | glass 1.-- | 1.10 |
| | bouteille 1,35 | 1,45 | | bottle 1.35 | 1.45 |
| | cannette 1,60 | 1,70 | | cannette 1.60 | 1.70 |
| Jus de fruits | 1,50 | 1,60 | Fruit juice | 1.50 | 1.60 |
| Eau minérale | bouteille 0,90 | 0,95 | Mineral water | bottle 0.90 | 0.95 |
| Jus d'orange | verre 1,10 | 1,15 | Orange juice | glass 1.10 | 1.15 |
| Limonade | bouteille 1,20 | 1,25 | Lemonade | bottle 1.20 | 1.25 |
| Café - Restaurant | 0,95 | 1,05 | Coffee - Restaurant | 0.95 | 1.05 |
| Café - Caféterias | 0,85 | 0,95 | Coffee - Cafeterias | 0.85 | 0.95 |
| Thé - Restaurant | 0,90 | 1,-- | Tea - Restaurant | 0.90 | 1.-- |
| Thé - Caféterias | 0,70 | 0,80 | Tea - Cafeterias | 0.70 | 0.80 |
| Chocolat | 1,05 | 1,15 | Chocolate | 1.05 | 1.15 |

Division du Personnel / Tél. 3207

Personnel Division / Tel. 3207

TUNNEL RELIANT LES DEUX SITES - RAPPEL

En raison de certains travaux devant être effectués par la Division SB, le tunnel reliant les sites de Meyrin et de Prévessin sera fermé du 8 avril 1981 à 7h00 au 10 avril 1981 à 18h00.

Les personnes intéressées devront passer par les postes de douanes et de police de Meyrin/Prévessin.

Les fiches de transfert utilisées pour le tunnel devront être présentées aux gardiens de l'Entrée Marchandises (porte D, voir plan ci-dessous) pour leur compostage. Les cartes de légitimation ou autres documents autorisant le passage par le tunnel resteront également valables durant la période de fermeture du tunnel (pour le passage par les postes de douanes et de police de Meyrin/Prévessin).

En cas de difficulté, prenez contact avec G. STASSINAKIS, Tél. 5152.

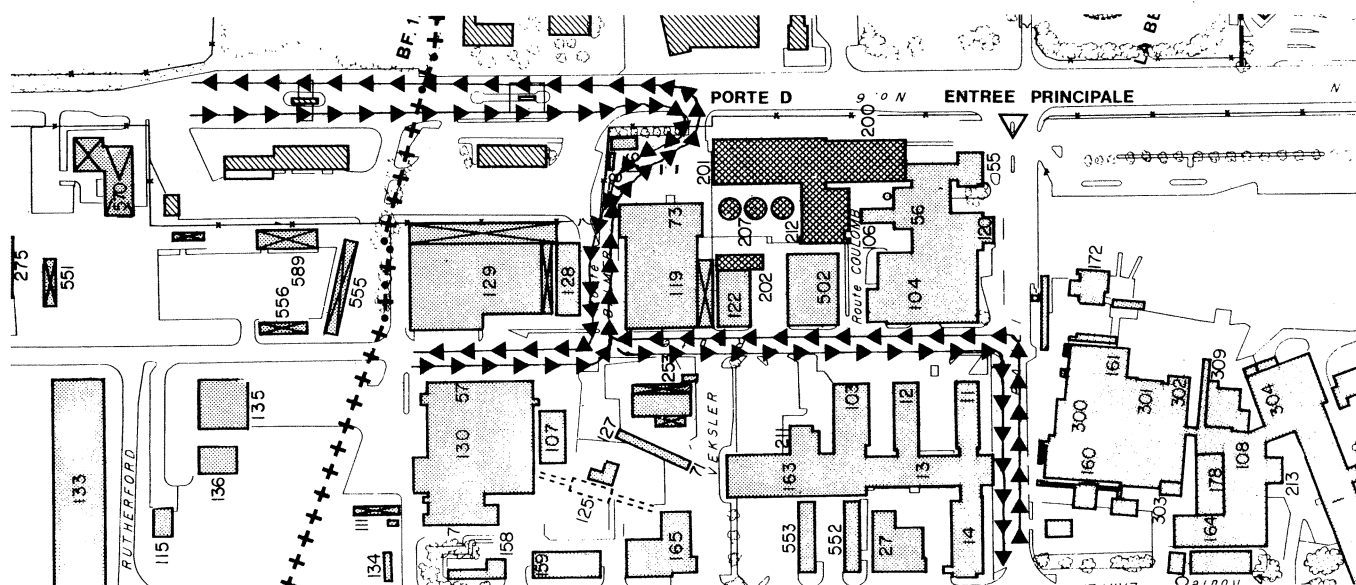
TUNNEL LINKING THE TWO SITES - REMINDER

The tunnel linking the Meyrin and Prévessin sites will be closed for maintenance works by SB Division from April 8th, 1981 at 07.00 a.m. to April 10th, 1981 at 06.00 p.m.

Those concerned should pass through the Meyrin/Prévessin customs offices.

The transfer slips used for the tunnel should be presented to be stamped to the security guards at the goods entrance (entrance D, see drawing below). Identity cards or other documents authorizing the use of the tunnel also remain valid during the closure of the tunnel (for the customs/frontier posts at Meyrin/Prévessin).

In case of difficulty, contact G. STASSINAKIS, Tel. 5152.



Ce sera le SAMEDI 25 AVRIL de 10h00 à 18h00 que le CERN, poursuivant sa traditionnelle politique de "maison de verre", organisera une Journée Portes Ouvertes à Préveessin. Plus de détails la semaine prochaine !

CIRCULAIRE ADMINISTRATIVE

La Circulaire Administrative No. 11 : CATEGORIES DE MEMBRES DU PERSONNEL est maintenant publiée. Elle est disponible AU SECRETARIAT DE VOTRE DIVISION.

J.F. Barthélemy / Tél. 2855

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 6 APRIL

ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of Building 30)

"Reliability and Performance Requirements
of Power Supplies for the ISR Based on
Ten Years' Operational Experience"

by S. Oliver / CERN-ISR

WEDNESDAY 8 APRIL

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Dynamical Gauge Bosons From Fundamental
Fermions"

by R. Barbieri / CERN-TH

Abstract : Could fermions be the only fundamental constituents in nature? For instance, could gauge fields be dynamically generated from fermions? I pose this question and show explicitly how this appealing suggestion might be realized in a clan of four-dimensional models. The construction requires flavour (or families) as well as the 'unification' of all gauge couplings at the common Landau pole mass.

DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium
(Building 31, third floor)

"Outline of the CASUAL Project :
A Language Processor"

by E. Pagiola / CERN-EP

Abstract : In the near future languages such as ADA and FORTRAN 8x will become available. They

On SATURDAY 25 APRIL, from 10 to 18.00 hrs CERN will be following its traditional "Open House" policy and organizing an "Open Day" on the Préveessin site. More details next week.

ADMINISTRATIVE CIRCULAR

The Administrative Circular N° 11 : CATEGORIES OF MEMBERS OF THE PERSONNEL is now published. It is available AT THE SECRETARIAT OF YOUR DIVISION.

J.F. Barthélemy / Tel. 2855

both will be far more advanced than our present FORTRAN IV. Dubious back compatibility will be likely to slow down a changeover. In this situation, one is tempted to introduce a home-made language which : - guarantees back compatibility with existing FORTRAN IV code; - integrates in the language the most commonly needed facilities (bit and byte manipulation, vector and matrix arithmetics, histograms, graphics, etc.); - permits the definition and smooth usage of structured variables and of data organizations; - simplifies the task of writing code and makes it, within reasonable limits, independent of the detailed layout of the data. This talk outlines the project of a language processor, CASUAL, coming with its own text editor and data base. CASUAL implements the above requirements. It generates FORTRAN IV code, thus guaranteeing back compatibility. It is designed to run interactively, thus unifying the task of code writing and editing. It tries to concentrate a large part of the current difficulties of program writing on variable definition. By automatically learning and updating defined quantities CASUAL opens a number of interesting possibilities.

THURSDAY 9 APRIL

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium (*)

"Measuring the Charges of QCD Jets"

by M. Teper / DESY

Abstract : We introduce a charge measure to determine the charge of the QCD quantum that gives rise to any particular jet of hadrons. The measure is insensitive to charge fluctuations arising from the hadronisation process; and the effects of perturbative branching at current energies are estimated numerically.

**) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.*

DISCUSSION MEETING

at 14.00 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of Building 30)

"Excitation of New Flavours"

The purpose of this meeting is to review and discuss present information about the production of new flavours and in particular of charmed particles in hadron interactions. Recent results on charmed particle production at the ISR will be presented, while evidence from fixed target hadron interactions and neutrino beam dump experiments will also be reviewed.

Introductory talks about ISR experiments will be given by :

A. Putzer (R416), and P. Giusti (R415) covering experiments at the SFM, and by : J. Irion (R606) and P. Schlein (R603).

Furthermore,

A. Kernan will review results from fixed target experiments, and

F. Dydak will review evidence from beam dump experiments.

The meeting is expected to be over by 18.00 hrs and will include a coffee break.

The following meeting will be on a first look at proton-antiproton results and is tentatively scheduled for 18 June.

PS SEMINAR

at 16.00 hrs - PS Auditorium (Bldg.6)

"KEK - PS and TRISTAN"

by Prof. K. Endo / KEK

Abstract : The author will review the improvements brought to the KEK-PS main ring over the last 2 years and describe the new facilities introduced for the 500 MeV proton beam and for the synchrotron radiation source. The present status of TRISTAN will also be presented.

WEDNESDAY 15 APRIL

DD SEMINAR

at 16.00 hrs - DD Auditorium
(Building 31, third floor)

"STELLA - Progress and Future Plans"

by M. Hine and B. Segal

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

JEUDI 9 AVRIL

ENSEIGNEMENT GENERAL

(Tél. 2844)

13h00/13h30 - Amphithéâtre

"Science pour Tous"

par R. Carreras

Le jeudi 9 avril aura lieu le dernier exposé du 2e Trimestre. Il n'y aura pas d'exposés pendant le mois de mai, l'amphithéâtre n'étant pas libre les jeudis 7 et 21 mai, et le jeudi 28 étant un jour férié. La prochaine série des exposés "Science pour Tous" débutera donc le jeudi 4 juin et se terminera le jeudi 30 juillet.

MONDAY 6, TUESDAY 7, WEDNESDAY 8,
THURSDAY 9 AND FRIDAY 10 APRIL

ACADEMIC TRAINING

(Tél. 2844)

at 11.00 hrs - Auditorium

"Introduction to the electro-weak interactions for engineers and applied physicists"

by W. Nahm / CERN

Lectures 6 to 10.

INFORMATIONS **GENERALES** **GENERAL INFORMATION**

PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE PENDANT LA PERIODE DE PAQUES - RAPPEL

Cette année, l'édition du Bulletin hebdomadaire de la semaine du lundi 13 avril, couvrira la période de Pâques allant du lundi 13 au vendredi 24 avril. Cette double édition (No. 16-17/81) sera préparée comme d'habitude et distribuée le vendredi 10 avril. Toutes les annonces prévues pour cette période de Pâques devront donc parvenir dans les délais habituels (mardi 7 avril à midi pour distribution du vendredi 10 avril).

Il n'y aura pas de Bulletin distribué la semaine du Vendredi Saint.

L'édition suivante (No.18/81) paraîtra le vendredi 24 avril. Il est souhaitable que les annonces de ce Bulletin nous parviennent dès que possible, et en tous cas pas plus tard que les délais normaux (mardi midi, 21 avril).

Groupe des Publications
Tél. 4106/3576

LISTE DES POSTES VACANTS AU 30 MARS 1981

| <u>No de Poste</u> | <u>No de Vacance</u> | <u>Titre</u> | <u>Grade</u> |
|--------------------|----------------------|--|--------------|
| EP-DI-058 * | 80-82 | Physicien | 9 |
| | | ----- | |
| DD-OC-CS-001 * | 81-7 | Technicien (Electronique) | 6 |
| DD-US-PR-179 * | 81-1 | Physicien ou Mathématicien (Programmation) | 8 |
| | | ----- | |
| PS-BR-EL-023 | 81-16 | Technicien (Electronique) | 6 |
| PS-BR-EL-463 | 81-15 | Assistant Technique Principal (Electronique) | 9 |
| | | ----- | |
| SB-AC-ST-034 | 80-105 | Mécanicien | 5/6 |
| SB-EE-EL-EM-084 * | 81-10 | Technicien (Electronique) | 5 |
| SB-EE-CF-222 * | 81-11 | Technicien (Chauffage et Ventilation) | 5 |
| SB-EE-EL-286 * | 81-17 | Technicien (Electricité) | 5 |
| SB-AC-ME-312 * | 81-18 | Mécanicien | 4 |
| SB-EE-GE-PH-330 | 81-13 | Technicien d'Exploitation (Electricité) | 5 |
| SB-AC-CQ-458 | 81-5 | Contrôleur de Qualité | 6 |
| | | ----- | |
| FI-SAP-MA-085 | 81-8 | Technicien (Contrôle de qualité) | 7 |
| | | ----- | |
| HS-DI-SC-125 * | 80-34 | Ingénieur (Sécurité du Travail) - Adjoint du Chef des Services Secours et Sécurité des Sites - | 8 |

NOTA : Ces vacances de poste sont publiées à l'intention des titulaires seulement, à l'exception de celles suivies d'un astérisque pour lesquelles un recrutement à l'extérieur a été autorisé.

Pour les membres du personnel qui désirent postuler un emploi mais qui hésitent car ils ne possèdent pas toutes les qualifications requises pour cet emploi, une formation adéquate pourrait être envisagée. Ils sont donc encouragés à manifester leur intérêt.

Les emplois vacants des autres Organisations et Instituts peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Bâtiment de l'Administration et du Bureau de Réception de la Division du Personnel.

COURRIER CERN

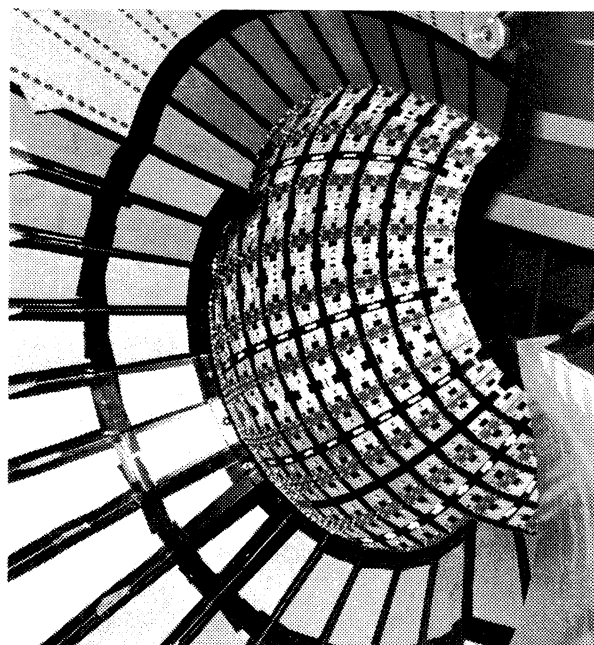
Numéro d'avril 1981

Deux articles de fond dans ce numéro. Le directeur du SLAC, Pief Panofsky, analyse le programme de son laboratoire dans le contexte budgétaire de l'année fiscale qui commencera en octobre prochain. Le second article présente la première tranche d'expériences approuvées par LEAR, le futur anneau d'antiprotons à faible énergie du CERN.

Parmi les Nouvelles des Laboratoires, signalons l'approbation au Japon du projet TRISTAN, le futur collisionneur électron-positon de 30 GeV et la réussite de la mise en exploitation des 21 aimants supraconducteurs du "coude gauche" destiné à l'alimentation de la zone Mésons du Laboratoire Fermi.

Ce numéro est disponible dès le 2 avril 1981 auprès :

- des Secrétariats de Divisions,
- du Groupe des Publications,
- des Bibliothèques centrale et SPS.



- Le 9.3, une montre marque "Batina" trouvée
au Bât.10,
Le 10.3, un porte-monnaie avec une somme d'argent,
trouvé dans la baraque 578,
Le 12.3, une paire de lunettes de soleil, trouvée
sur le parking du Bât.100,
Le 14.3, une paire de lunettes dans un étui jaune
trouvée sur le parking du Bât.866,
Le 14.3, une somme d'argent, trouvée à la Biblio-
thèque centrale,
Le 14.3, une paire de gants marrons "hommes"
trouvée sur le parking du Bât.892,
Le 18.3, un porte-monnaie avec une somme d'argent,
trouvé au Bât.4,
Le 20.3, une trousse de maquillage, trouvée aux
PTT du Bât.504, Restaurant No.2,
Le 22.3, une broche en or, trouvée aux PTT,
Bât.866 (SPS),
Le 27.3, une clé à molette tombée d'une voiture,
sortie Route Pauli, marquée A.S.R.

A réclamer aux Services de Secours et Sécurité
des Sites, Bâtiment 65.

Group Leaders in EP are being asked to make
suggestions for future courses in Technical
Training. If you have particular needs for your-
self, be it to improve your job satisfaction,
increase your technical knowledge, aid in career
advancement, or general cultural interest, please
share those needs with your Group leader or
supervisor, or the EP representative for Techni-
cal Training (Ian Pizer / Tel. 3330).

EMPRUNTS DE MATERIEL

Les personnes ayant emprunté les appareils
suivants : - amplificateur "Philips" No. OG0066,
- enregistreur "Telefunken" type 75 No. OG0101
- enregistreur "Telefunken" type M 300 No. OG0115
- enregistreur à cassettes "Uher" type CR 210
No. OG0206,
- enregistreur à cassettes "Philips" type
N 2400, No. OG0147,
sont priés de contacter E. BISSA / DD - Tél. 2781.



RENSEIGNEMENTS PRATIQUES USEFUL INFORMATION

| | |
|---|-----------|
| | Telephone |
| Groupe Transports/SB (Circuit-Horaires-Navettes) | |
| SB Transport Group (routes, time-tables, buses) | 2202/2240 |
| Poste contrôle Tunnel sous CD84 Tunnel checkpoint under CD84 | 5612 |
| Poste contrôle SPS SPS checkpoint | 5613 |
| Service Navettes-radio : | |
| - Au départ du SPS pour ensemble Site | 6969 |
| - Pour Foyer Hotel de St-Genis | |
| . Pendant les heures de travail | 6969 |
| . En dehors de ces heures | 4444 |
| Radio-controlled vehicle service | |
| - Leaving the SPS for the whole of the Site | 6969 |
| - For the St. Genis hostel | |
| . during official working hours | 6969 |
| . outside working hours | 4444 |

CERN

ORGANISATION EUROPÉENNE
POUR LA RECHERCHE NUCLÉAIRE

EUROPEAN ORGANIZATION
FOR NUCLEAR RESEARCH

CIRCUIT DES NAVETTES (Horaire)

entre les Sites
de Meyrin et Préveressin

BUS SERVICE (Time-table)

between the
Meyrin and Preveressin Sites

Mise à jour le 30.03.1981
Updated on

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL : Postes temporaires

Pendant la période mi-juin à mi-septembre, le CERN va disposer d'un nombre limité de postes temporaires (en général pour des travaux non-qualifiés et de routine) qu'il peut offrir à des enfants de membres du personnel (c'est-à-dire toute personne en possession d'un contrat du CERN). Les candidats doivent avoir au moins 18 ans et au maximum 24 ans. En raison du nombre limité de postes disponibles, il ne sera pas possible de considérer les candidatures des enfants ayant déjà travaillé au CERN dans le cadre de ce programme. La durée de l'engagement est de 4 semaines. Nous demandons à chaque parent intéressé de faire parvenir à la Division du Personnel une demande d'engagement pour leur enfant. Les formulaires peuvent être obtenus à la Division du Personnel, Service des Boursiers et Attachés, Bureau 5-3-008 (veuillez utiliser le talon ci-dessous). Les demandes d'engagement, dûment remplies, doivent parvenir à ce Service le 8 mai au

plus tard. Les résultats de la sélection seront probablement connus vers la fin du mois de mai.

Service des Boursiers et Attachés
Division du Personnel

----- ✂ -----
Veuillez me faire parvenir une demande d'engagement "Postes temporaires pour les enfants des membres du personnel"

NOM : _____

Division : _____

A VENDRE AUX DIVISIONS

Trois lecteurs de bandes perforées Facit, modèle 1001, 4001 en bon état de fonctionnement.

Service des Magasins/
Récupération - Tél. 2180

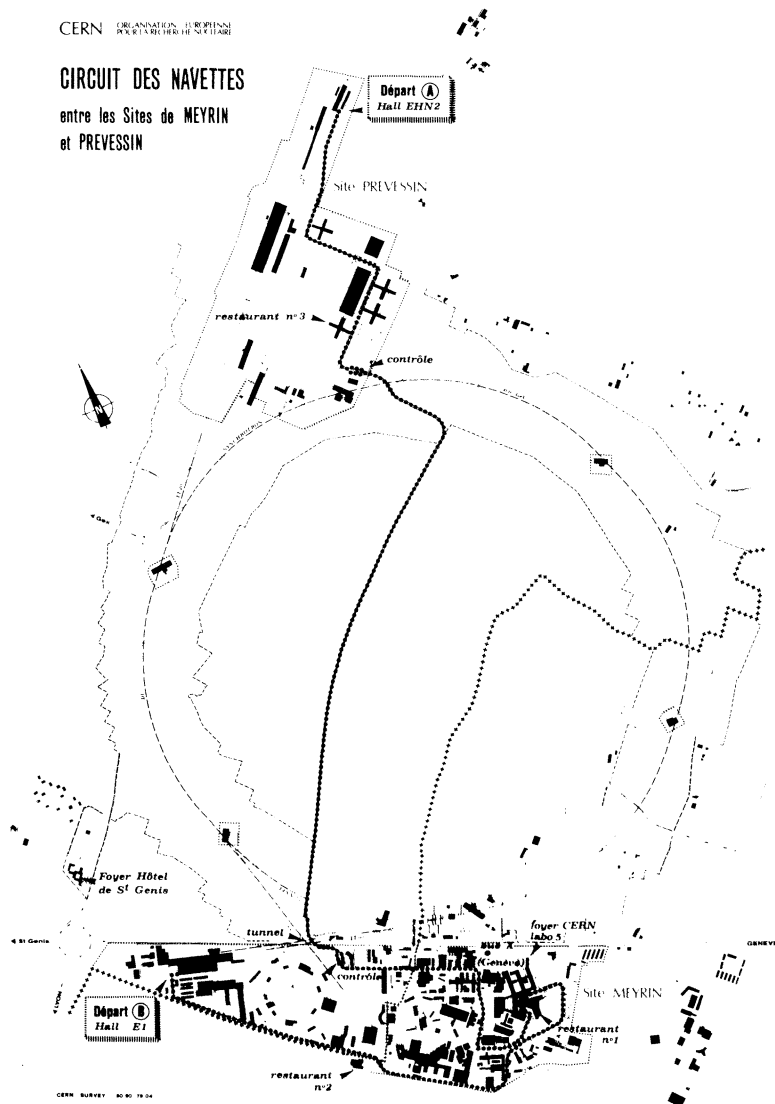
HORAIRE TIME-TABLE

| HORAIRE - SCHEDULE | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------|----------------------------|---------------------|-------------------|------------------------------|---------------------|
| NAVETTE SUPPLEMENT. | CAR (NAVETTE) 1 | | | CAR (NAVETTE) 2 | | |
| DEPART | DEPART Hall EHN2 | DEPART Main Building | DEPART Hall E1 | DEPART Hall E1 | DEPART Main Building | DEPART Hall EHN2 |
| 8.00 (Bât. 104) | 8.45 | 8.30 ²⁾ 9.00 | 9.15 | 8.45 | 8.30 ²⁾ 9.00 | 9.15 |
| ↓ | 9.45 | 9.30 10.00 | 10.15 | 9.45 | 9.30 10.00 | 10.15 |
| 8.10 (Main Building) | 10.45 | 10.30 11.00 | 11.15 | 10.45 | 10.30 11.00 | 11.15 |
| ↓ | 11.45 | 11.30 12.00 | 12.15 | 11.45 | 11.30 12.00 | 12.15 |
| 8.20 ¹⁾ (Bât. 104) | 12.45 | 12.30 13.00 | 13.15 | 12.45 | 12.30 13.00 | 13.15 |
| ↓ | 13.45 | 13.30 14.00 | 14.15 | 13.45 | 13.30 14.00 | 14.15 |
| ↓ | 14.45 | 14.30 15.00 | 15.15 | 14.45 | 14.30 15.00 | 15.15 |
| Vers SPS Towards SPS | 15.45 | 15.30 16.00 | 16.15 | 15.45 | 15.30 16.00 | 16.15 |
| ↓ | 16.45 | 16.30 17.00 | 17.15 | 16.45 | 16.30 17.00 | 17.15 |
| ↓ | 17.45 | 17.30 18.00 | 18.00 ³⁾ | 17.45 | 17.30 18.00 ³⁾ | 18.00 ³⁾ |

NOTA Correspondance avec Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG arriving at 1) 8.06 et 8.16 2) 8.26
Correspondance pour Bus X-TPG Connecting with the X Bus-TPG leaving at 3) 17.33, 17.43, 17.53, 18.03, 18.13
3) Navette supplémentaire / Supplementary car Hall EHN2 ↔ Main Building

CERN ORGANISATION EUROPEENNE POUR LA RECHERCHE NUCLEAIRE

CIRCUIT DES NAVETTES entre les Sites de MEYRIN et PREVESSIN



Plats du jour des restaurants

Semaine du 6 au 10 avril 1981

| <i>Midi/Lunch Time</i> | No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i> | No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i> | No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i> |
|--------------------------------|--|--|---|
| <i>Prix</i> | <i>I 4,50Fr.s.II 5,10 Fr.s.</i> | <i>I 4,80Fr.s.II 5,50Fr.s.</i> | FF. 12.- |
| LUNDI/ MONDAY | I Ravioli Jambon Sauce Tomate Salade Verte II Poulet Rôti Pommes Rissolées Haricots Verts | I Spaghetti Bolognaise II Roosbeef Maison Pommes Frites Légumes | Rôti de Porc Pommes Frites Haricots Verts |
| MARDI/ TUESDAY | I Saucisse aux Lentilles Salade Verte II Soupe des Pêcheurs | I Schubling Garni II Poitrine de Veau Farcie Pommes Mousseline Légumes | Steack Haché Sauce Poivre Spaghettis Légumes saison |
| MERCREDI/ WEDNESDAY | I Oeufs Durs Aux Epinards Pommes Nature II Steack poêlé Sauce Bercy Pommes Mousseline Salade | I Petit Salé aux Lentilles II Sauté d'Agneau Primeurs Riz Pilaf | Lapin Chasseur Pommes Purée Légumes saison |
| JEUDI/ THURSDAY | I Spaghetti Bolognaise Salade Verte II Sauté d'Agneau Aux Flageolets Pâtes au Beurre | I Tête de Veau Vinaigrette II Langue de Boeuf Sauce Câpres Pommes Boulangères Légumes | Tendron de Veau Pommes Gratin Légumes Saison |
| VENDREDI/ FRIDAY | I Hamburger aux Oignons Pommes Mousseline Salade Verte II La Marée du Jour Garnie | I Omelette Fines Herbes II Darde de Cabillaud Meunière Pommes Persillées Légumes | Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz Petits Pois |

*Heures
d'ouverture*

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h à 02h30

Samedi et Dimanche :

1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

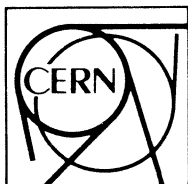
Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h00 à 20h00



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

COMITE DE SURVEILLANCE DES RESTAURANTS

Lors de la réunion du Comité de Surveillance des Restaurants du 12 mars 1981, l'Administration a décidé unilatéralement d'accorder une augmentation des prix au restaurant No.2 (Tortella).

L'étude des prix avait montré que si les prix actuels des plats du jour sont sous-estimés, le prix du café et du thé est surestimé. Dans le cadre de l'étude des prix il apparaissait donc raisonnable de maintenir les prix actuels, ou, si une augmentation devait avoir lieu elle devrait être soit sur la partie restauration soit sur la partie café-téria mais en aucun cas, sur les deux.

A l'avenir, une indexation sur l'indice genevois des prix à la consommation dans les restaurants devrait être prise en considération. Pour accepter une telle procédure il faudrait avoir un prix de référence comme point de départ. Ce prix de référence ne peut être obtenu qu'en prenant en considération l'ensemble des prestations d'un restaurant. Une telle étude n'ayant pas encore été faite dans les restaurants 1 & 2, les représentants du personnel essayèrent vainement d'influencer le représentant de l'administration pour un statu quo des prix.

Les pourparlers ayant échoué, la parole est maintenant aux utilisateurs du restaurant Tortella.

L'exemple récent de l'action des consommateurs français à l'égard de la viande de veau montre que la puissance des consommateurs est considérable pour peu qu'ils se donnent la peine de l'utiliser.

COMMISSION ELECTORALE

La Commission rappelle que les attachés non-rémunérés ainsi que les autres membres du personnel visés par l'article 5.b. des Statuts de l'Association du Personnel, qu'ils ne sont membres de l'Association qu'à condition qu'ils fassent une demande écrite.

Ces demandes devraient parvenir d'urgence au Secrétariat de l'Association afin d'établir les listes électorales pour les prochaines élections au Conseil de l'Association du Personnel.

CLUBS

MODEL CLUB

There will be a meeting of the Model Club on Monday 6th April at 17.30 in the Club Room of Restaurant No.2.

RUGBY CLUB

Résultats

Le samedi 28 mars 1981 en Coupe Suisse, CERN I a perdu contre RC SPORTING sur le score de 9 à 12.

Le dimanche 24 mars 1981, les minimes à la suite d'un très bon match perdait contre BELLEGARDE par 12 à 16.

Prochains matches

Le samedi 4 avril 1981, CERN I jouera à 15h contre RC HERMANCE sur le terrain CERN en match de Championnat et, toujours au CERN à 13h, CERN II jouera contre RC MONTHEY. Rendez-vous à 12h aux vestiaires.

Les poussins et les benjamins se déplaceront à ST. CLAUDE pour un tournoi. Départ à 12h45 du terrain CERN le samedi 4 avril 1981.

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

Last week's team of four event was won by :
W. EVANS, G. GRAJEW, D. KEMP and A. ROBERTS.

Please send to D. KEMP / ISR.



I will be playing Thursday 9 April (note change of day).

NamePartner

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp.

Everybody welcome

VELO CLUB

Suite à l'Assemblée Générale du 19 mars 1981, la composition du Comité pour la saison 1981/1982 est la suivante :

Président : Henri RIGONI/EP-tél.5834
Vice-Président : Pierre FOGLI/HS-tél.4464
Secrétaire : Nicole BOIMOND-LOPEZ/EP-tél.2143
Trésorier : Bernard GALMANT/SPS-tél.5565
Responsable sorties mensuelles :
Nicole GRENIER/EP-tél.2143
Coordinateur section féminine :
Claude FRAISSE/SB-tél.5797
Coordinateurs section masculine :
Claude DARTIGALONGUE/DG-tél. 3528
André FROTON/SPS-tél.5563

* * * * *

Rappel des grandes lignes du Club :

- Activités cyclo-touristiques, excluant toute idée de compétition, permettant à chacune et chacun de pratiquer son sport favori, à son rythme ;
- Sorties hebdomadaires (selon un programme progressif) le samedi ;
- Sorties mensuelles (touristico-sportives) sur un ou deux jours ou plus, en fin de saison ;
- Exposés d'intérêt général et réunions d'informations diverses et, pour commencer, deux dates à retenir :

1.

"SPECIAL DAMES ET DEBUTANTES)"

Mesdames en selle ! venez vous informer sur l'art et la manière d'utiliser rationnellement votre énergie à bicyclette.

Rendez-vous le MARDI 7 AVRIL 1981 à 18h.

Salle de Conférence Labo-13 - 2ème étage

Venez nombreuses, et dites-le à vos amies!

2. *****
* BOURSE AUX VELOS *
* Achat et vente de tout matériel, neuf ou *
* usagé, se rapportant au vélo (également *
* bicyclette d'enfants, accessoires divers, *
* etc..) *
* Une bonne occasion de faire des affaires: *
* MERCREDI 8 AVRIL 1981, à 18h *
* dans le Grand Hall de Montage du SPS. *



BULLETIN D'INSCRIPTION AU VELO-CLUB CERN (pour nouveaux membres seulement)

Je désire appartenir au Vélo-Club CERN

Nom.....Prénom.....

Division ou EntrepriseTél.....

Adresse (pour les membres extérieurs)

.....

.....

Date.....SIGNATURE

A retourner à : N. BOIMOND/EP ou P. FOGLI/HS

Le bulletin de versement vous sera adressé ultérieurement.

• •

YACHTING CLUB

Le Yachting encourage chaque année la pratique de la voile en mer. Cette année deux croisières ont encore des places disponibles :

1. PAQUES : du 17 au 26 avril 1981.
Itinéraire prévu : Corse et Ile d'Elbe
Prix : 500 FS
Chef de bord : G. CANIAC
Conseillée pour les personnes qui préparent le permis B ou qui désirent se perfectionner.
2. PENTECOTE : du 6 au 14 juin 1981.
Itinéraire prévu : Côte italienne et Ile d'Elbe
Prix : 550 FS
Chef de Bord : H. SUTER
Conseillée pour les personnes qui désirent se perfectionner, en particulier celles qui ont participé aux croisières en 1980.

Veuillez faire vos réservations le plus tôt possible afin que nous puissions constituer les équipages et confirmer la réservation des bateaux.



NomPrénom.....

Organ.....Div.....Tél.....

Téléphone privé

Je m'inscris pour la croisière de :

Pâques ☐ Pentecôte ☐

A retourner à : J. GRUBER CERN/PS Tél.(83)3459
ou à l'un des chefs de bord.

YACHTING CLUB (suite)

Le Club met à la disposition de ses membres des dériveurs, lestés et planches à voile.

Il organise des cours pour débutants et avancés.

D'autres activités telles que régates, rallyes des lestés et croisières compléteront le programme.

Si vous désirez plus d'informations concernant le Club, retournez le coupon ci-dessous dûment rempli à H. WENDLER/EP.

A : H. WENDLER/ Div/EP

Nom.....Prénom.....

Division.....Bât.....Bureau.....

Je désire recevoir plus d'informations concernant le Yachting Club.

• •

Les bateaux du Club seront transportés du CERN à Port Choiseul le samedi 11 avril à 8h30. Comme à l'accoutumée, le Comité compte sur votre aide pour charger, décharger et gréer les bateaux. Après l'effort, un "drink" sera offert !

SKI CLUB

Concours enfants : Par manque de neige, le concours enfants qui avait lieu à Crozet a dû être annulé.

Le remboursement des inscriptions s'effectuera le vendredi 3 avril à la Permanence du Club de 17h à 18h.

ATTENTION :

Dernière permanence de la saison le vendredi 3 avril 1981.

• • • • •

POUR INFORMATION

TERRE DES HOMMES

La vente des mouchoirs en papier qui s'est tenue le jeudi 26 mars 1981 sur le site a rapporté la somme de FS 1.300.-

Terre des Hommes remercie vivement le personnel du CERN qui contribue ainsi à soulager quelques souffrances à des enfants dans un monde qui les accueille si mal.

ASSOCIATION DU PERSONNEL

15/81

COOPERATIVES

INTERFON

INFORMATION technico-commerciale au Secrétariat le mardi 7 avril 1981 de 14h30 à 18h avec :

- CURDY : revêtements de sol et muraux, carrelages, pierres, marbres et travaux à façon ;
- COTE : revêtements de sol et muraux, moquette, papiers peints, tous revêtements, peinture ainsi qu'isolation par la façade extérieure.

ANIMATION au magasin de St.Genis le vendredi 10 avril 1981 de 9h à 12h et de 14h à 19h avec le COMPTOIR DES FERS qui fera une remise supplémentaire sur plus de 30.000 articles : quincaillerie, outillage, ménage, petit et gros électroménager, jardin, plein-air, vaisselle, chauffage, sanitaire.

Un spécialiste traitera des POMPES A CHALEUR et un ingénieur technico commercial vous documentera sur la gamme PERMO (traitement de l'eau, adoucisseur, piscines).

MONTRES : ALBE FRANCE nous fournira en plus des articles cadeaux et de l'électro-ménager BAUCK-NECHT, différentes sortes de montres en stock au magasin.

VINS, CHAMPAGNE : nous avons un grand choix et une qualité suivie.

MACHINES A Coudre, TRICOTER, REPASSER : notre fournisseur à St.Julien assure aussi : information, vente, formation et garantie.

COOPIN

Nous vous rappelons que nous avons un grand choix d'oeufs de Pâques.

Nous venons de réapprovisionner en cigarettes, cigares, tabac pour pipe.

Nous vous proposons des pulls pour homme et dame et des gilets (avec ou sans manche) en ALPAGA ou en LIN. Des échantillons sont à votre disposition au magasin. Nous prenons des commandes cette semaine pour une livraison fin AVRIL.

ACTION sur certains instamatics et rabais de 10% sur les réveils quartz à pile.

NOUVEAU en stock TALKY-WALKY.

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, Tél.023-45.28.98, assurera la prochaine permanence le :

mardi 7 avril 1981 dès 14h

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson - Bâtiment 511.

**CYCLE DE CONFERENCES
DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL DU CERN**

«La Potion magique»

par le Professeur

**Louis
Lepnncce-Ringuet**

MARDI 7 AVRIL 1981

20h 30

AMPHITHEATRE DU CERN

THE LECTURE WILL BE GIVEN IN
FRENCH AND SIMULTANEOUSLY
INTERPRETED INTO ENGLISH

LA CONFERENCE SERA DONNEE EN
FRANCAIS ET TRADUITE SIMULTANE-
MENT EN ANGLAIS.

